

Journals

No. 15

Friday, October 10, 1997

10:00 a.m.

Journaux

N^o 15

Le vendredi 10 octobre 1997

10h00

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-9, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), moved, — That the Bill be referred forthwith to the the Standing Committee on Transport.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Document entitled “Individual Member’s Expenditures” for the fiscal year ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8527-361-4.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C-9, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l’aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritimes, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence.

Conformément à l’article 73 (1) du Règlement, M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des transports.

Il s’élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Document intitulé «Dépenses par député» pour l’exercice terminé le 31 mars 1997. — Document parlementaire n^o 8527-361-4.

Conformément à l’article 32(2), du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l’article 110(1) du Règlement, comme suit:

— P.C. 1997–1387, P.C. 1997–1388 and P.C. 1997–1389. — Sessional Paper No. 8540–361–3A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 1997–1355, P.C. 1997–1356, P.C. 1997–1357, P.C. 1997–1358, P.C. 1997–1359, P.C. 1997–1360 and P.C. 1997–1361. — Sessional Paper No. 8540–361–14B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 1997–1347. — Sessional Paper No. 8540–361–10A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 1997–1342 and P.C. 1997–1343. — Sessional Paper No. 8540–361–8B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 1997–1362, P.C. 1997–1363 and P.C. 1997–1366. — Sessional Paper No. 8540–361–13B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 1997–1348, P.C. 1997–1349, P.C. 1997–1350, P.C. 1997–1351, P.C. 1997–1352, P.C. 1997–1353 and P.C. 1997–1354. — Sessional Paper No. 8540–361–24A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

— C.P. 1997–1387, C.P. 1997–1388 et C.P. 1997–1389. — Document parlementaire n° 8540–361–3A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 1997–1355, C.P. 1997–1356, C.P. 1997–1357, C.P. 1997–1358, C.P. 1997–1359, C.P. 1997–1360 et C.P. 1997–1361. — Document parlementaire n° 8540–361–14B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 1997–1347. — Document parlementaire n° 8540–361–10A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 1997–1342 et C.P. 1997–1343. — Document parlementaire n° 8540–361–8B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 1997–1362, C.P. 1997–1363 et C.P. 1997–1366. — Document parlementaire n° 8540–361–13B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 1997–1348, C.P. 1997–1349, C.P. 1997–1350, C.P. 1997–1351, C.P. 1997–1352, C.P. 1997–1353 et C.P. 1997–1354. — Document parlementaire n° 8540–361–24A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports*)

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 3rd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Agriculture and Agri-Food

Garry Breitkreuz John Solomon

Environment and Sustainable Development

Nelson Riis

Finance

Diane Ablonczy	Steve Mahoney
Rob Anders	Larry McCormick
Sue Barnes	Bob Mills
Claudette Bradshaw	Lynn Myers
Nick Discepola	Bob Nault
Raymonde Folco	Alex Shepherd
Joe Fontana	John Solomon
Dale Johnston	Paul Szabo
Sophia Leung	

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 3^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Agriculture et de l'agroalimentaire

Garry Breitkreuz John Solomon

Environnement et du développement durable

Nelson Riis

Finances

Diane Ablonczy	Steve Mahoney
Rob Anders	Larry McCormick
Sue Barnes	Bob Mills
Claudette Bradshaw	Lynn Myers
Nick Discepola	Bob Nault
Raymonde Folco	Alex Shepherd
Joe Fontana	John Solomon
Dale Johnston	Paul Szabo
Sophia Leung	

Foreign Affairs and International Trade

Nelson Riis John Solomon

Health

Keith Martin

Human Resources Development and the
Status of Persons with Disabilities

Angela Vautour

Industry

Nelson Riis

Natural Resources and Government Operations

Nelson Riis

Public Accounts

Michelle Dockrill

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

Affaires étrangères et du commerce international

Nelson Riis John Solomon

Santé

Keith Martin

Développement des ressources humaines et de la
condition des personnes handicapées

Angela Vautour

Industrie

Nelson Riis

Ressources naturelles et des opérations gouvernementales

Nelson Riis

Comptes publics

Michelle Dockrill

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents est déposé.

MOTIONS

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kilger (Stormont — Dundas), moved, — That Standing Order 95 be deleted and the following substituted therefor:

95(1) When an item of Private Members' Business that is votable is under consideration, no Member shall speak for more than ten minutes, provided that the Member moving the item may speak for not more than twenty minutes.

(2) When an item of Private Members' Business that is not votable is under consideration, no Member shall speak for more than ten minutes, provided that the Member moving the item may speak for not more than fifteen minutes and provided that the said Member may, if he or she chooses, speak again for not more than five minutes, commencing five minutes before the conclusion of the hour during which the said item is to be considered.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kilger (Stormont — Dundas), moved, — That the Standing Committee on Finance be permitted to adjourn from place to place within Canada during its proceedings pursuant to Standing Order 83.1, and that the necessary staff do accompany the Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was ordered, — That the 3rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

MOTIONS

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kilger (Stormont — Dundas), propose, — Que l'article 95 du Règlement soit supprimé et substitué par ce qui suit:

95(1) Quand la Chambre étudie une affaire émanant des députés faisant l'objet d'un vote, aucun député ne peut parler pendant plus de dix minutes. Toutefois, le député qui propose l'affaire à l'étude peut parler pendant vingt minutes au plus.

(2) Quand la Chambre étudie une affaire émanant des députés qui ne fait pas l'objet d'un vote, aucun député ne peut parler pendant plus de dix minutes. Toutefois, le député qui propose l'affaire à l'étude peut parler pendant quinze minutes au plus et ledit député peut, si il ou elle choisit, parler à nouveau pendant cinq minutes, commençant cinq minutes avant la conclusion de l'heure durant laquelle l'affaire est en considération.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kilger (Stormont — Dundas), propose, — Que le Comité permanent des finances soit autorisé à se rendre dans différentes villes du Canada pendant la durée de ses travaux conformément à l'article 83.1 du Règlement, et que le Comité soit accompagné du personnel de soutien nécessaire.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 3^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Riis (Kamloops), two concerning the tax system (Nos. 361-0060 and 361-0061); one concerning the tax on gasoline (No. 361-0062) and one concerning taxes on books (No. 361-0063);

— by Mr. Discepola (Vaudreuil — Soulanges), two concerning the highway system (Nos. 361-0064 and 361-0065) and one concerning national unity (No. 361-0066);

— by Mr. Strahl (Fraser Valley), one concerning parental rights (No. 361-0067); one concerning sex offenders (No. 361-0068); two concerning the theft of motor vehicles (Nos. 361-0069 and 361-0070); two concerning the Food and Drugs Act (Nos. 361-0071 and 361-0072) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 361-0073);

— by Mr. Bonin (Nickel Belt), two concerning housing policy (Nos. 361-0074 and 361-0075);

— by Mr. McNally (Dewdney — Alouette), one concerning the income tax system (No. 361-0076);

— by Mr. Pickard (Kent — Essex), one concerning the highway system (No. 361-0077);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the Food and Drugs Act (No. 361-0078);

— by Mr. Anderson (Victoria), one concerning the Senate (No. 361-0079).

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,— That, at the conclusion of today's debate to refer Bill C-9, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence, to committee before second reading, all questions necessary to dispose of the said stage of the Bill be deemed put and a recorded division be deemed demanded and deferred until Tuesday, October 21, 1997, at the expiry of the time provided for Government Orders.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie),— That Bill C-9, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence, be referred forthwith to the the Standing Committee on Transport.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Riis (Kamloops), deux au sujet du système fiscal (nos 361-0060 et 361-0061); une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 361-0062) et une au sujet des taxes sur les livres (n° 361-0063);

— par M. Discepola (Vaudreuil — Soulanges), deux au sujet du réseau routier (nos 361-0064 et 361-0065) et une au sujet de l'unité nationale (n° 361-0066);

— par M. Strahl (Fraser Valley), une au sujet des droits des parents (n° 361-0067); une au sujet des agresseurs sexuels (n° 361-0068); deux au sujet du vol de voitures automobiles (nos 361-0069 et 361-0070); deux au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (nos 361-0071 et 361-0072) et une au sujet du Code criminel du Canada (n° 361-0073);

— par M. Bonin (Nickel Belt), deux au sujet des politiques du logement (nos 361-0074 et 361-0075);

— par M. McNally (Dewdney — Alouette), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 361-0076);

— par M. Pickard (Kent — Essex), une au sujet du réseau routier (n° 361-0077);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 361-0078);

— par M. Anderson (Victoria), une au sujet du Sénat (n° 361-0079).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,— Qu'à la conclusion du présent débat sur la motion portant renvoi du projet de loi C-9, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritimes, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence, à un comité avant la deuxième lecture, toutes questions nécessaires pour disposer de cette étape soient réputées mises aux voix, et le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 21 octobre 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale),— Que le projet de loi C-9, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritimes, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des transports.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), — That, pursuant to Standing Order 119.1(1), this House authorize the televising of the meetings of the Standing Committee on Finance held pursuant to Standing Order 83.1

The question was put on the motion and it was agreed to.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), propose, — Que, conformément à l'article 119.1(1) du Règlement, la Chambre autorise le Comité permanent des finances à télédiffuser les séances tenues conformément à l'article 83.1 du Règlement.

La motion, mise aux voix, est agréée.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), — That Bill C-9, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence, be referred forthwith to the the Standing Committee on Transport.

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and a recorded division was deemed demanded and deferred until Tuesday, October 21, 1997, at the expiry of the time provided for Government Orders.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-9, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritimes, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des transports.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 21 octobre 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for April 15 and 22, 1997. — Sessional Paper No. 8527-361-3.

— by the Speaker — Report on the Committees Activities and Expenditures for the fiscal year ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8527-361-5.

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy on October 7, 1997. — Sessional Paper No. 8527-361-6.

— by Mr. Collette (Minister of Transport) — Reports of the Canada Ports Corporation, Halifax Port Corporation, Montréal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation, together with the Auditors' reports, for the year 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-154. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par le Président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour les 15 et 22 avril 1997. — Document parlementaire n° 8527-361-3.

— par le Président — Rapport des dépenses et activités des comités pour l'exercice terminé le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8527-361-5.

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne le 7 octobre 1997. — Document parlementaire n° 8527-361-6.

— par M. Collette (ministre des Transports) — Rapports de la Société canadienne des ports, de la Société du port de Halifax, de la Société du port de Montréal, de la Société du port de Prince Rupert, de la Société du port de Québec, de la Société du port de Saint John, de la Société du port de St John's et de la Société du port de Vancouver, ainsi que les rapports des vérificateurs y afférents, pour l'année 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-361-154. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Seaway International Bridge Corporation, Ltd., together with the Auditor General's report, for the year 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-235. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the St. Lawrence Seaway Authority, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-242. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, together with the Auditor general's report, for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-437. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plans for 1997-1998 to 2001-2002 and of the Operating and Capital Budgets for 1997-1998 of the St. Lawrence Seaway Authority and its subsidiaries, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-361-823. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the National Film Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-394. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-478. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-479. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the Historic Sites and Monuments Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-562. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de la Corporation du Pont international de la Voie maritime, Ltée., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-361-235. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-361-242. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport des Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-361-437. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires des plans d'entreprise de 1997-1998 à 2001-2002 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 1997-1998 de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent et ses filiales, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-361-823. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports de l'Office national du film pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-394. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-478. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-479. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports des lieux et monuments historiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-562. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the National Battlefields Commission for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-563. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the National Museum of Science and Technology Corporation for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-588. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the Canadian Museum of Civilization Corporation for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-590. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the Canadian Information Office for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-605. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the Public Service Commission for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-659. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the Canadian Cultural Property Export Review Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-664. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information and the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-666. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-563. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports de la Société du Musée national des sciences et de la technologie pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-588. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports de la Société du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-590. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports du Bureau d'information du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-605. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports de la Commission de la Fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-659. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-664. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-666. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the National Archives of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-667. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of Telefilm Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-668. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-683. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the Canada Council for the Arts for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-711. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the National Library of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-729. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Canada Post Corporation for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-20. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report of the Atomic Energy Control Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Atomic Energy Control Act, R. S. 1985, c. A-16, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-361-61. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Mr. MacAulay (Minister of Labour) — Reports of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-644. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports des Archives nationales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-361-667. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports de Téléfilm Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-361-668. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports de la Commission de la Capitale nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-361-683. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports du Conseil des Arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-361-711. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports de la Bibliothèque nationale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-361-729. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Société canadienne des postes pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-361-20. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Commission de contrôle de l'énergie atomique pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, L. R. 1985, ch. A-16, par. 21(1). — Document parlementaire n^o 8560-361-61. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M. MacAulay (Ministre du travail) — Rapports du Conseil canadien des relations du travail pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-361-644. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. MacAulay (Minister of Labour) — Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-712. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Social Sciences and Humanities Research Council Act, R.S. 1985, c. S-12, sbs. 20(2). — Sessional Paper No. 8560-361-36. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the Ethics Counsellor for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Lobbyists Registration Act, S. C. 1995, c. 12, sbs. 10(6). — Sessional Paper No. 8560-361-480. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Natural Sciences and Engineering Research Council Act, R. S. 1985, c. N-21, s. 18. — Sessional Paper No. 8560-361-500. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report on the administration of the Lobbyists Registration Act for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Lobbyists Registration Act, R.S. 1985, c. 44 (4th Supp.), sbs. 11(2). — Sessional Paper No. 8560-361-587. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Reports of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-686. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Marchi (Minister for International Trade) — Report of the Export Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Privacy Act, R. S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-702. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Marchi (Minister for International Trade) — Summaries of the Corporate Plan for 1997-98 to 2001-02 and of the Operating and Capital Budgets for 1997-98 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-361-817. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) — Copy of the Rules Amending the Immigration Appeal Division Rules (SOR/97-363) made by Order in Council P.C. 1997-1019 on July 25, 1997, pursuant to the Immigration

— par M. MacAulay (Ministre du travail) — Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-712. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, L.R. 1985, ch. S-12, par. 20(2). — Document parlementaire n° 8560-361-36. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseiller en éthique pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, L. C. 1995, ch. 12, par. 10(6). — Document parlementaire n° 8560-361-480. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, L. R. 1985, ch. N-21, art. 18. — Document parlementaire n° 8560-361-500. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport sur l'application de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, L.R. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), par. 11(2). — Document parlementaire n° 8560-361-587. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapports de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-686. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Marchi (Ministre du Commerce international) — Rapport de la Société pour l'expansion des exportations pour l'exercice terminé le 31 mars, 1997, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-702. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Marchi (Ministre du Commerce international) — Sommaires du plan d'entreprise de 1997-1998 à 2001-2002 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1997-1998 de la Corporation commerciale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par 125(4). — Document parlementaire n° 8562-361-817. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M^{me} Robillard (Ministre de la Citoyenneté et de l'immigration) — Copies des Règles modifiant les règles de la section d'appel de l'immigration (DORS/97-363) établies par le décret C.P. 1997-1019 du 25 juillet 1997, conformément à la Loi

Act, R.S. 1985, c. 28 (4th Supp.), sbs. 65(2). — Sessional Paper No. 8560–361–155. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) — Report on Loans to Immigrants for 1996–97, pursuant to the Immigration Act, R.S. 1985, c. I–2, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560–361–159. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–361–548. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–361–585. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada) — Report on the Witness Protection Program to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for 1996–97, pursuant to the Witness Protection Program Act, S.C. 1996, c. 15, s. 16. — Sessional Paper No. 8560–361–7. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada) — Firearms Report to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the year 1996, pursuant to the Criminal Code, R.S. 1985, c. C–46, s. 117. — Sessional Paper No. 8560–361–186. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada) — Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and other Acts in consequence thereof, R.S. 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 30. — Sessional Paper No. 8560–361–509. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada) — Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and other Acts in consequence thereof, R. S. 1985, c. 8 (2nd supp.), s.45.34. — Sessional Paper No. 8560–361–550. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

sur l'immigration, L.R. 1985, ch. 28 (4^e suppl.), par. 65(2). — Document parlementaire n^o 8560–361–155. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyées en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— par M^{me} Robillard (Ministre de la Citoyenneté et de l'immigration) — Rapport sur les prêts consentis aux immigrants pour 1996–1997, conformément à la Loi sur l'immigration, L.R. 1985, ch. I–2, par. 119(4). — Document parlementaire n^o 8560–361–159. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— par M^{me} Robillard (Ministre de la Citoyenneté et de l'immigration) — Rapport de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561–361–548. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Robillard (Ministre de la Citoyenneté et de l'immigration) — Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561–361–585. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Scott (solliciteur général du Canada) — Rapport sur les activités du programme de protection des témoins présenté au Solliciteur général du Canada par le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour 1996–1997, conformément à la Loi sur le programme de protection des témoins, L.C. 1996, ch. 15, art. 16. — Document parlementaire n^o 8560–361–7. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Scott (solliciteur général du Canada) — Rapport sur les armes à feu présenté au Solliciteur général du Canada par le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour 1996, conformément au Code criminel, L.R. 1985, ch. C–46, art. 117. — Document parlementaire n^o 8560–361–186. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Scott (solliciteur général du Canada) — Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et d'autres lois en conséquence, L.R. 1985, ch. 8 (2^e suppl.), art. 30. — Document parlementaire n^o 8560–361–509. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Scott (solliciteur général du Canada) — Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et d'autres lois en conséquence, L. R. 1985, ch. 8 (2^e suppl.), art. 45.34. — Document parlementaire n^o 8560–361–550. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada) — Reports of the Ministry of the Solicitor General for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-663. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 1:27 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, October 20, 1997, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

— par M. Scott (solliciteur général du Canada) — Rapports du ministère du Solliciteur général pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-663. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 13h27, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 20 octobre 1997, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.

